

LUTTANGE

Une nouvelle vie pour le tabernacle



Le tabernacle de la chapelle de Kirsch-lès-Luttange retrouve petit à petit une seconde vie... Depuis quelques mois, un des bénévoles de l'association des Amis du château, à la demande du conseil de fabrique de Luttange, refait dans le moindre détail ce meuble qui abritait le ciboire contenant les hosties consacrées au cours de la messe. Avec ses mains "en or", il réalise à l'identique les gravures d'époque.

Photo RL

DÉFI À METZERVISSE

Tous au biathlon



Course à pied, VTT et tir au programme du 9^e biathlon de l'Arc mosellan. Photo archives RL

La 9^e édition du biathlon de l'Arc mosellan, organisée par l'Amicale des pompiers de Metzervisse avec le soutien de la CCAM, se déroulera dimanche 29 septembre. Il s'agit d'un circuit de 24 km, légèrement modifié par rapport à l'année dernière, à réaliser en duo associant course à pied, cyclisme (VTT) et tir sur cible. Le retrait des dossards se fera entre 7 h 30 et 8 h à la caserne des pompiers de Metzervisse, le départ sera donné à partir de 8 h 30 en vagues successives. Un briefing sécurité sera effectué 15 mn avant le départ. Les deux coureurs partiront ensemble et le chrono s'arrêtera à l'arrivée du dernier. Cette épreuve est ouverte à tous (port du casque obligatoire). Participation : 10 € par équipe. Documentation, règlement et dossier d'inscription en ligne sur le site www.pompiers-metzervisse.fr. La priorité sera donnée aux soixante premières équipes inscrites ! Formulaire téléchargé à renvoyer avant le 23 septembre à M. Arnould, 17, route de Metzervisse, 57940 Metzervisse ou au CIS Metzervisse, 6, rue de la Mairie, 57925 Metzervisse.

KÉDANGE-SUR-CANNER

Marche du patrimoine

L'Association Nature et Patrimoine de la Vallée de la Canner (ANPVC) poursuit son cycle de balades ce samedi 14 septembre. Elle propose une marche du patrimoine dont le départ aura lieu à 13 h 30 sur la place de la mairie de Kédange-sur-Canner. Le circuit, d'une dizaine de kilomètres, abordable à tout public avec des chaussures adaptées (indispensables), emmènera vers le moulin et les carrières de Klange avant de revenir vers le village par la croix de Lorette. Cette balade s'inscrit dans le cadre des manifestations des Journées du patrimoine mises en place par la municipalité de Kédange. Renseignements sur le site www.canner.fr, ou auprès de Patrick Meyer au tél. 03 82 83 92 38 ou courriel patrick.meyer4@sfr.fr.

URGENCES

Samu 112
Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).

Médecins
Metzervisse, Kédange, Hombourg-Budange, Distroff : (tél. 0820 33 20 20).

Pharmacies
Tous secteurs : composer le 3237.

Sapeurs-pompiers
Tous secteurs : tél. 18.

Gendarmeries
Guénange : boulevard du Pont (tél. 03 82 82 64 27).
Metzervisse : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).

Ambulances
Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29).
Kédange-sur-Canner : 57-Assistance (tél. 03 87 77 98 18).
Metzervisse : Moselle Ambulances (tél. 03 82 51 04 63).

STUCKANGE

Le cirque Médrano en représentation exceptionnelle

Avec ses quarante semi-remorques et ses quatre-vingts animaux, le cirque Médrano sera en représentation exceptionnelle à Stuckange le lundi 16 septembre avant de s'installer à Metz.

Il a été invité par la communauté de communes de l'Arc mosellan (CCAM) qui souhaite ainsi fêter d'une manière exceptionnelle ses dix années d'existence. La CCAM propose des places pour l'une des deux représentations, soit à 18 h soit à 20 h 30, au prix exceptionnel de 3 €, comprenant également l'entrée au Moulin de Buding, pour assister au Festival international du cirque, un spectacle de deux heures quinze, fleuron de sa tournée 2013.

On pourra admirer entre autres artistes Thi Thu Len à l'équilibre sur fil de fer, Sarah Houcke et ses tigres du Bengale, le grand groupe d'animaux exotiques, les fameux éléphants indiens, des clowns, des magiciens, les chiens footballeurs et pour la première fois en Europe, la voiture Transformers...

Vente des billets soit dimanche de 14 h à 17 h 45 au moulin de Buding, soit directement sur place à la caisse du cirque à partir de 10 h lundi.



Thi Thu Len à l'équilibre sur fil de fer. Photo DR

KÉDANGE-SUR-CANNER

Tout pour le maintien du CEP en Première Division

Après une saison historique, le CEPK entend jouer le maintien et faire tourner ses quelque soixante licenciés avec toujours Lionel Hoffmann comme coach en chef.

La saison 2012-2013 a été exceptionnelle pour les footballeurs seniors du CEP Kédange avec la montée en Première Division pour l'équipe fanion, et la montée en Troisième Division pour les seniors B. Les seniors C jouant pour le loisir chaque dimanche matin.

D'aucuns la qualifient d'historique. C'est le cas du président et coach de jeunes ainsi que de la section féminine, Stéphane Lefebvre : « C'est un événement historique car ce sont deux premières pour ce plus vieux club de football de la Vallée de la Canner qui n'a jamais par le passé pu atteindre ce niveau. On ajoutera, cerise sur le gâteau, les travaux de réfection des vestiaires effectués par la municipalité qui apportent un plus évident à tous sportifs. Et puis il y a les bons résultats des équipes de jeunes, sans oublier les féminines (une première cela aussi dans les annales du club et du secteur). Elles ont réussi à se maintenir en championnat DHR (7^e place) malgré un effectif jeune et réduit, ainsi que des déplacements fort longs un week-end sur



Un bon groupe se présente lors de chaque séance d'entraînement. Photo RL

deux dans toute la région lorraine. Bref, une saison exceptionnelle sur le plan sportif, et un peu moins bonne au niveau des finances... Mais nous sommes déterminés et tout ira pour le mieux ».

Sur la pelouse, les frères Hoffmann font travailler leurs protégés. Des coaches désormais "spécialistes" puisqu'ils rééditent à Kédange ce qu'ils ont réussi à faire voici quelques années plus tôt à Metzervisse. Ils sont là depuis trois ans et

Kédange est "monté" par deux fois. Lionel a changé son look à la Claude Puel puis Arsène Wenger pour celui d'Élie Baup (avec bien sûr la casquette bleue vissée sur la tête) et ne change guère de philosophie : « Il ne faut pas rêver, on ne peut pas monter à la fin de chaque saison... On va essayer de se maintenir à ce niveau et ce sera déjà très bien. Il faut continuer à bosser dur pour plus de technique encore sans oublier l'aspect tactique... Et pour

cela je répète que seul le travail régulier paie... »

Voilà pourquoi coach Lionel dirige trois séances d'entraînement hebdomadaires (lundi, mercredi et vendredi, de 19 h 15 à 21 h). Des séances suivies par la majorité des soixante licenciés seniors. Le club a perdu Roger Him, Alex Crauser, Mathieu Mose, Eric Malraison, Jordan Lange et Cyril Hugo, mais ne récupère pas moins de treize recrues : Grégory Hermann

VOLSTROFF

Arts et théâtre au périscolaire

Après les semaines de stages-détente lors des dernières vacances, la rentrée a sonné pour le périscolaire et les enfants sont toujours plus nombreux à se presser au portillon... Vanessa Martin, la directrice, et ses adjoints, Morgane et Jérôme, sont d'attaque. Ils proposent un projet Arts sur 2 temps, les lundis (de 15 h 45 à 17 h 45), des créations manuelles sur différents supports, les p'tits artistes, et les mardis, (de 15 h 45 à 17 h 45), sur le thème Décore ton village.

Pour ce projet, les enfants doivent s'inscrire pour l'année et sur les deux jours ; début du projet, lundi 23 septembre.

Pour les mercredis (de 13 h à 14 h 30), ils proposent du théâtre. « La finalité du projet, c'est de jouer devant les classes du groupe scolaire, mais aussi à la maison de retraite Les Bleuets de Yutz, devant amis et familles. C'est un projet riche avec confection des costumes et des décors » confie Vanessa. On s'inscrit avant le 18 septembre (06 71 57 91 86).

Tout baigne toujours au sein du périscolaire. Photo RL



BERTRANGE-IMELDANGE

Reprise de l'atelier peinture

L'activité atelier peinture de l'association Bertrange Imeldange loisirs culture et fêtes reprendra, le mercredi 18 septembre. Horaires : pour les enfants de 16 h à 17 h 15 et pour les adultes de 18 h à 20 h. L'activité est encadrée par Claudine Menzin.

Contact : tél. 06 14 87 45 99 ou 03 82 50 81 34.

HOMBOURG-BUDANGE

Les arts hombourgeois de plus belle

Ce week-end, les arts hombourgeois reprennent leurs activités. Les sorties vélo ont lieu tous les samedis après-midi (rendez-vous à 14 h près du terrain de tennis), la course à pied tous les dimanches matin à 9 h 30 au parcours de santé de Kédange-sur-Canner.

Le club œnologique se réunit le troisième lundi de chaque mois à 20 h 30 à la salle des associations.

INGLANGE

Le retour du café-klatsch

Le premier café-klatsch de la saison 2013-2014 aura lieu dans la salle communale, mardi 17 septembre, à partir de 14 h.

Toutes les personnes désirant passer un après-midi de détente seront les bienvenues.

METZERVISSE

Puces des couturières demain

Ce dimanche, de 10 h à 18 h, l'association Metzervisse, village lorrain organise la 5e édition des Puces des couturières dans sa grange au 15, Grand'Rue.

Une trentaine d'exposants, venant de toute la région Lorraine et du Grand Est seront présents et proposeront leur matériel et mercerie diverse. L'objectif de ces puces des couturières n'est pas de vendre des produits finis, mais de faire changer de mains tout matériel d'activités manuelles, broderie, mercerie, revues, machines à coudre et d'autres choses encore, en bon état à prix réduits. Cette manifestation est aussi un moment d'échanges d'idées, d'astuces et de techniques nouvelles ou originales avec les exposantes.

Entrée gratuite.

Renseignements : metzervissevillagelorrain.netne.net, au 06 88 82 93 42, ou par courriel à l'adresse village.lorrain@yahoo.fr

GUÉNANGE

Des toiles sans concession

« C'est le plus français des peintres allemands » : l'exposition de peinture de Hain Eric Diekel a été ouverte par ces mots en mairie de Guénange par le président des Amis de Laer, Armand Holtzmer, et le maire de Guénange, Jean-Pierre La Vaullée. Avant même le jumelage avec sa commune signée en 2003, le Laerois campait régulièrement au bord de la Moselle où il a noué quelques amitiés. Un paysage qui, apparemment, l'a inspiré pour la création de plusieurs tableaux dont certains ont été exposés à Guénange en 2006. C'est d'ailleurs lui qui avait offert la reproduction de son tableau du pape Jean-Paul II à la paroisse locale en 2011.

Cette fois, il expose des paysages encore, mais surtout un triptyque, *Namenlos*, (*Sans nom*). Cette œuvre est, selon le président des Amis de Laer, un véritable concentré de l'art du peintre : « On aime ou on n'aime pas mais il ne laisse pas indifférent ; il porte à la réflexion : c'est un défi ». On



Le peintre (à droite) présente ses œuvres au public (ici avec Rainer Pöttgen, vice-président du Freundeskreis Guénange de Laer). Photo RL

peut y voir une peinture de l'horreur de la guerre. En remerciant le public, le peintre a évoqué les dix ans du jumelage, mais aussi les cinquante ans du Traité de l'Élysée et surtout « 68 ans sans guerre ». Ce n'est pas un hasard si Hain Diekel, qui expose régulièrement à Paris, est le seul peintre allemand à être autorisé à exposer

DISTROFF

Vide-greniers en demi-teinte



Même avec moins d'exposants, il y avait de bonnes affaires à réaliser au vide-greniers. Photo RL

Cette expo a été inaugurée en présence des cinquante amis allemands invités pour la fête du jumelage, parmi lesquels, le maire de Laer et le président du Freundeskreis Guénange.

Elle sera visible en mairie aux heures d'ouverture jusqu'au 21 septembre.

Le vide-greniers en semi-nocturne proposé par l'association Citoyens de Distroff n'a pas connu le succès des éditions précédentes, en raison d'un météo qui a fait hésiter les exposants. Au final, ce sont un peu plus de soixante-dix étals (contre plus d'une centaine l'an passé) qui attendaient les chineurs. Tout n'a pas été négatif pour autant car, moins nombreux, les exposants ont mieux vendu, et l'affluence a été relativement bonne. Mais le vide-greniers n'a pas vraiment connu de nocturne car, en fin d'après-midi, une nouvelle ondée a incité nombre d'exposants à remballer bien avant 20 h.

NÉCROLOGIE

M. Philippe Miroir



RURANGE-LÈS-THIONVILLE. — Nous apprenons le décès de M. Philippe Miroir survenu le 11 septembre à Thionville, à l'âge de 42 ans.

Né le 13 mai 1971, M. Miroir résidait avec sa maman dans la commune.

Une cérémonie d'adieu sera organisée ce lundi 16 septembre à 13 h 45 au crématorium de Yutz. Selon la volonté du défunt, son corps sera incinéré.

Nos condoléances à la famille.

Mme Suzanne Castello



BOUSSE. — Nous apprenons le décès de Mme Suzanne Castello, née Clerget, survenu le 11 septembre, à l'âge de 85 ans.

Née à Maxéville le 18 octobre 1927, elle était domiciliée à Bousse depuis 1966, date de son mariage avec M. René Castello.

De cette union sont nés deux enfants, Corinne et Xavier, qui ont donné à la défunte la joie de cajoler trois petits-enfants : Rémi, Adrien et Gauthier.

Mme Castello repose à la chambre funéraire de Bousse.

La cérémonie religieuse sera célébrée le mardi 17 septembre, à 15 h, en l'église Notre-Dame à Bousse.

Nos condoléances à la famille.

Le cabinet médical « LE LYS »
des docteurs
COURDIER - DUBREUIL et LEBRUN
3, rue des Écoles à METZERVISSE
vous informe de l'installation du
docteur **Julien HULLAR**
Spécialiste en médecine générale
à compter du 2 septembre 2013
455208000

Consultations libres
> Du lundi au vendredi :
de 8 h à 12 h et de 16 h 30 à 18 h 30
> Samedi matin : de 8 h 30 à 10 h 30
Et sur rendez-vous le reste du temps
Tél. 03 82 83 22 57

BUDING

Concert de jazz

La communauté de communes de l'Arc mosellan souffle ses dix bougies cette année et à cette occasion, elle organise différents événements, ouverts à tous les habitants du canton. Ainsi, ce dimanche, à 15 h 30, elle propose un deuxième concert de jazz gratuit sur le site du moulin de Buding.

Le groupe Saxitude sera sur scène, succédant au big band d'Amnéville qui s'était produit la semaine dernière.

Renseignements : 03 82 83 21 57.